



Collaborateurs

L'agora de la traduction

Volume 3, numéro 1, 1er semestre 1990

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/037064ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/037064ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association canadienne de traductologie

ISSN

0835-8443 (imprimé)

1708-2188 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

(1990). Collaborateurs. *TTR*, 3(1), 140–142. <https://doi.org/10.7202/037064ar>

Collaborateurs

ANDRÉ DAVIAULT est doyen de la Faculté des Lettres de l'Université Laval et professeur de langue et littérature latines. Il a publié plusieurs articles sur le roman et le théâtre latins. Traducteur des fragments de la *Comœdia togata* (Titinius, Afranius et Atta) dans la Collection des Universités de France (Les Belles Lettres, Paris, 1981), il prépare pour la même collection la traduction des œuvres de Sénèque le Rhéteur.

GÉRARD DELEDALLE est professeur de philosophie à l'université de Perpignan et responsable des études doctorales. Il est secrétaire général de l'Association Internationale de Sémiotique. Il a enseigné aux universités de Tunis (Tunisie), Libreville (Gabon), Bloomington (États-Unis) et à l'Université du Québec à Montréal. Il fut directeur de l'Institut franco-japonais de Tokyo. Il a publié de nombreux livres et articles sur la philosophie américaine et en particulier sur le pragmatisme, John Dewey et Charles S. Peirce. Parmi ses plus récents ouvrages: *la Philosophie américaine* (Bruxelles, De Bœck-Wesmael, 2^e éd., 1987) et *Charles S. Peirce, phénoménologue et sémioticien* (Amsterdam-Philadelphie, Benjamins, 1989). À paraître à l'automne 1990 *Lire Peirce* chez De Bœck-Wesmael.

JEAN-YVES DUGAS est responsable de la recherche à la Commission de toponymie du Québec. Auteur d'un *Répertoire des gentils du Québec* (1987), il a publié de nombreux articles sur la toponymie québécoise, la terminologie géographique, les gentils et les blasons populaires. Il est titulaire d'une maîtrise en linguistique et s'intéresse notamment aux dérivés de noms de personnes et au mode de formation des noms d'habitants dans le monde. Il est vice-président de la Société Canadienne d'Onomastique.

DONALD BRUCE is assistant-professor of romance languages at the University of Alberta. His areas of teaching and research are

literary theory and methodology, nineteenth-century French literature, and translation theory. He has published analytical bibliographies on intertextuality and hermeneutics in *Texte* and has completed a volume entitled *De l'intertextualité à l'interdiscursivité: l'évolution d'un modèle théorique*.

ANDRÉ LEFEVERE is a professor at the University of Texas at Austin. He has published books and articles in the fields of translation theory (YCGL, New Comparison, CLS) and literary theory (*CSL, Poetics Today, Dispositio*), Dutch literature (*Dutch Crossing, Publications of the American Association of Netherlandic Studies, Ons Erfdeel*), and neo-African literature. He has just completed two manuscripts: *Translating, Rewriting, Manipulation: The Textures of Power and the Power of Texts* for Pinter Publishers (London and Columbia University Press) and *Teaching Translation: A Little Primer* for the MLA.

CHRISTINE PORTELANCE est professeure de linguistique et de traduction à l'Université McMaster (Hamilton). Elle s'intéresse à la sémantique et à la terminologie théorique et, à ce titre, a participé à plusieurs colloques internationaux. Ses articles sont parus dans diverses revues et notamment dans *Meta* (voir références bibliographiques de l'étude ici publiée pour ce qui est des articles sur le sujet).

AURÉLIA ROMAN est professeure d'études françaises à l'Université de Georgetown (Washington, D.C.). Elle est titulaire d'une maîtrise en linguistique française et d'un Ph.D. en littérature française. Sa thèse de doctorat (1985) intitulée *Théorie et pratique du monologue dans l'œuvre de Ionesco* est sur le point d'être publiée. Elle est l'auteure de plusieurs articles d'une part sur l'œuvre de Ionesco et d'autre part sur la pédagogie de l'enseignement du français; à ce dernier titre, elle a été lauréate du prix de la Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, Stephen A. Freeman Award, pour le meilleur article de pédagogie en 1983 (publication dans *Language Annals*, N.Y.). Elle prépare actuellement la publication en traduction des *Élégies pour petits êtres*, premiers et derniers poèmes d'Eugène Ionesco.

VERA VIDAL est professeure à l'Université Fédérale de Rio de Janeiro (Brésil). Elle a publié plusieurs articles dans le domaine de la philosophie analytique du langage et notamment sur la philosophie de Quine. Elle termine un séjour d'une année à Paris où elle a été invitée à titre de spécialiste de la philosophie américaine.

JUDITH WOODSWORTH is a professor of translation and graduate programme director at Concordia University. Her publications and on-going research deal with literary translation, the theorization of translation and translator training. She is president

of the Canadian Association for Translation Studies and co-edited
TTR, vol. 1, n° 2: «La Traduction et son public».